

CONVOCATORIA
COLOQUIO INTERNACIONAL
2-3 JUNIO 2022
BRNO, REPÚBLICA CHECA

El Centro de Lenguas de la Universidad Masaryk en colaboración con la
Université Libre de Bruxelles y University of Fribourg.

Hacia una valorización de las competencias plurilingües: perspectivas y aplicaciones

...una Europa di poliglotti non è un'Europa di persone che parlano correntemente molte lingue, ma nel migliore dei casi di persone che possono incontrarsi parlando ciascuno la propria lingua e intendendo quella dell'altro, che pure non saprebbero parlare in modo fluente, e intendendola, sia pure a fatica, intendessero il « genio », l'universo culturale che ciascuno esprime parlando la lingua dei propri avi e della propria tradizione.

Umberto Eco, *La ricerca della lingua perfetta*, 1993

El concepto de plurilingüismo se introduce en los debates europeos sobre política de las lenguas a partir de los años 2000, diferenciándose paulatinamente del de multilingüismo, y se impone definitivamente en el ámbito de la enseñanza/aprendizaje de las lenguas en 2018 con la publicación del Volumen Complementario del MCER (Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas), mediante el concepto de competencia plurilingüe/pluricultural.

Además de favorecer la necesaria superación de la compartimentación mental entre las diferentes lenguas, así como del ideal, al fin y al cabo utópico, del locutor nativo como modelo lingüístico y como objetivo subyacente del aprendizaje de las lenguas, la competencia plurilingüe tiene en cuenta el dominio, más o menos desarrollado en los niveles receptivo y productivo, de diversas lenguas (y dialectos) en situaciones de comunicación en las que es preciso el uso simultáneo y flexible de varias de ellas.

La competencia plurilingüe se basa fundamentalmente en la complementariedad de las lenguas en el aprendizaje, un *continuum* casi orgánico que requiere enfoques innovadores, dinámicos y transversales, así como una (re)adaptación de los dispositivos pedagógicos y didácticos. En este contexto, la noción de repertorio lingüístico individual podría constituir uno de los ejes esenciales para desarrollar metodologías y prácticas que favorezcan el aprendizaje de conocimientos y de comportamientos plurilingües.

Frente a la complejidad del terreno, donde a menudo resulta difícil superar las barreras existentes entre las diversas lenguas y trascender las prácticas múltiplemente monolingües

con objeto de alcanzar un plurilingüismo flexible y diversificado – cuyas ventajas cognitivas, sociales y culturales huelga ya demostrar –, el presente coloquio se propone fomentar la reflexión sobre las competencias plurilingües adoptando un enfoque interdisciplinar y práctico. En el marco de este coloquio internacional, invitamos a los profesores de lenguas de la enseñanza superior y a los investigadores pertenecientes a diferentes horizontes culturales y geográficos a presentar y compartir sus experiencias y prácticas, a explorar y desarrollar nuevas perspectivas y a impulsar una profunda reflexión en torno a las cuestiones inherentes al plurilingüismo. Se tratará, a lo largo de estos dos días, de instaurar intercambios fructíferos e intensos sobre las actitudes plurilingües y pluriculturales que, en el futuro, sería oportuno valorizar en un contexto académico.

Ejes temáticos

- 1) **Plurilingüismo y marco teórico:** perspectiva de la teoría de los sistemas dinámicos, neurociencias, ciencias cognitivas, Plurilingual future self (Ushioda 2017), Ideal Multilingual Self (Henry 2017, 2018, 2020), linguistic multi-competence (Cook 2016)...
- 2) **Plurilingüismo y competencia plurilingüe:** intercomprensión, estrategias de aprendizaje y de comunicación, mediación interlingüística, representaciones de repertorios lingüísticos, reflexividad...
- 3) **Plurilingüismo y estrategias de aprendizaje:** recorridos personalizados, prácticas que favorezcan la autonomía del aprendizaje, didáctica del plurilingüismo, telecolaboración, traducción automática...
- 4) **Plurilingüismo y dimensión afectiva del aprendizaje:** motivación, aspectos psicolingüísticos, dinámicas de grupo, aspectos sociales e identitarios...
- 5) **Plurilingüismo y culturas en contacto:** migraciones y movilidad, especificidad de los diversos contextos y aprendientes, aspectos geopolíticos, competencia pluricultural...
- 6) **Plurilingüismo y políticas lingüísticas y educativas:** estatuto de las lenguas, aspectos geopolíticos, dinámica plurilingüe en los países monolingües/plurilingües...

Referencias bibliográficas

Beacco, J.-C., Byram, M., Cavalli, M., Coste, D., Egli Cuenat, M., Goullier, F., & Panthier, J. (2016). [Guide pour le développement et la mise en œuvre de curriculums pour une éducation plurilingue et interculturelle](#). Conseil de l'Europe.

Berthele, R. (2010). Mehrsprachigkeitskompetenz als dynamisches Repertoire – Vorüberlegungen zu einer integrierten Sprachendidaktik. In Franziska Bitter Bättig & Albert Tanner (Eds.), *Sprachen lernen – Lernen durch Sprache* (p. 225-239). Zürich. Seismo.

Bonvino, E., Fiorenza, E., & Cortés Velásquez, D. (2018). Observing Strategies in Intercomprehension Reading. Some Clues for Assessment in Plurilingual Settings. *Front. Commun*, 29(3). DOI: 10.3389/fcomm.2018.00029

Castellotti, V. (2017). *Pour une didactique de l'appropriation : diversité, compréhension, relation*. Paris. Didier.

Fäcke, C., & Meissner, F.-J. (Eds.). (2019). *Handbuch Mehrsprachigkeits- und Mehrkulturalitätsdidaktik*. Tübingen. Gunter Narr.

Nied Curcio, M., & Cortés Velásquez, D. (Eds.). (2018). *Strategien im Kontext des mehrsprachigen und lebenslangen Lernens*. Berlin. Frank und Timme.

Piccardo, E., Germain-Rutherford, A., & Lawrence, G. (Eds.). (2021). *The Routledge Handbook of Plurilingual Language Education*. Routledge.

Vallejo, C., & Dooly, M. (2020). Plurilingualism and translanguaging: emergent approaches and shared concerns. Introduction to the special issue. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*, 23(1), 1-16. DOI: [10.1080/13670050.2019.1600469](https://doi.org/10.1080/13670050.2019.1600469)

Verdelhan-Bourgade, M. (2007). Plurilinguisme : pluralité des problèmes, pluralité des approches. *Tréma* [en ligne], 28, 5-16. DOI: <https://doi.org/10.4000/trema.246>

Formatos del Coloquio

Presentación oral

Duración: 30 minutos 20 minutos de presentación + 10 minutos de debate

Las presentaciones orales se pueden hacer en una de las lenguas del coloquio: alemán, inglés, español, francés, italiano o checo. Los materiales de apoyo (diapositivas, fotocopias u otros materiales audiovisuales) deben ser bilingües (inglés y otra lengua) o solo en inglés.

Taller

Duración: 40 minutos

Los talleres están concebidos como sesiones centradas en la práctica, que implicarán a los participantes en una serie de actividades participativas con el objetivo de descubrir y adquirir experiencias concretas gracias a nuevos dispositivos, estrategias o prácticas innovadoras.

Lenguas del coloquio

Los participantes podrán presentar sus comunicaciones en **francés, español, italiano, alemán, inglés y checo**.

Envío de propuestas de ponencia/taller

Las propuestas deben contener:

1. El título de la ponencia
2. El eje temático en el que se inscribe
3. Un resumen de 400 palabras redactado en la lengua de la ponencia
4. Un resumen corto de 150 palabras en inglés o en otra de las lenguas del coloquio si la ponencia es en inglés
5. Una nota biográfica de 80 a 100 palabras
6. 1-5 referencias bibliográficas

Todas las propuestas se someterán a una evaluación anónima por los miembros **del Comité Científico**. Los resultados de la evaluación serán comunicados a los autores de las propuestas antes del **21 de febrero de 2022**.

Las propuestas deben enviarse por vía electrónica **en formato Word** a través del formulario disponible en [esta página](#).

FECHA LÍMITE DE ENVÍO DE PROPUESTAS

Apertura de las inscripciones:	30 de septiembre 202
Fecha límite de envío de propuestas:	7 de febrero 2022
Aviso de aceptación:	21 de febrero 2022
Fechas del coloquio:	2-3 junio 2022

CUOTA DE INSCRIPCIÓN

Early bird (antes del 31 de marzo de 2022): 85 EUR
Standard: 95 EUR

Si tiene alguna pregunta, comuníquese con: colloquebrno2022@cjv.muni.cz

REGISTRATION

El registro se realiza a través de la cuenta de autor / participante que debe crearse en el sitio web del [coloquio](#).

SITIO WEB DEL COLOQUIO

<https://colloquebrno2022.cjv.muni.cz/es>

CONTACTO

colloquebrno2022@cjv.muni.cz